

**BILL 34**

**PROJET DE LOI 34**

**An Act to Amend the  
Fish and Wildlife Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur la pêche sportive et la chasse**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1(1) *The title of the French version of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is repealed and the following is substituted:***

**1(1) *Le titre de la version française de la Loi sur la pêche sportive et la chasse, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est abrogé et remplacé par ce qui suit :***

**Loi sur le poisson et la faune**

**Loi sur le poisson et la faune**

**1(2) *If in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement of other instrument or document, reference is made to the Loi sur la pêche sportive et la chasse, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Loi sur le poisson et la faune.***

**1(2) *Sauf indication contraire du contexte, les renvois à la Loi sur la pêche sportive et la chasse dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté, un règlement administratif ou un autre instrument ou document, doivent s'entendre de renvois à la Loi sur le poisson et la faune.***

**2 *Subsection 1(1) of the Act is amended***

**2 *Le paragraphe 1(1) de la Loi est modifié***

**(a) *by repealing the definition "exotic wildlife" and substituting the following:***

**a) *par l'abrogation de la définition « animal exotique de la faune » et son remplacement par ce qui suit :***

“exotic wildlife” means any bird, mammal or other vertebrate that is not indigenous to the Province and is of a species of wildlife that in its natural habitat is usually wild by nature, whether or not the

« animal exotique de la faune » désigne un oiseau, un mammifère ou autre animal vertébré qui n'est pas indigène à la province et qui appartient à une espèce d'animal de la faune qui, dans son habi-

bird, mammal or other vertebrate is bred or reared in captivity, and includes any hybrid offspring of any such bird, mammal or other vertebrate and any part of any such bird, mammal or other vertebrate;

**(b) by repealing the definition “wildlife” and substituting the following:**

“wildlife” means

(a) any vertebrate animal or bird or any hybrid offspring of a vertebrate animal or bird, excluding fish and the hybrid offspring of fish, of any species of vertebrate animal or bird that is usually wild by nature in the Province, whether or not the vertebrate animal or bird is bred or reared in captivity, and

(b) any exotic wildlife that has been introduced into the wild in the Province,

and includes any part of such animal or bird;

**3 Subsection 6(3) of the Act is amended by striking out “game warden” and substituting “conservation officer”.**

**4 Section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:**

7(1) The Minister may appoint

(a) persons employed within the Department, and

(b) other persons considered by the Minister to be suitable,

to be conservation officers, who shall attend to the enforcement of this Act and the regulations in accordance with the powers conferred upon them by this Act and the regulations.

tat naturel, se trouve généralement à l'état sauvage, que l'oiseau, le mammifère ou autre animal vertébré soit élevé en captivité ou non, et s'entend également de toute progéniture hybride ainsi que de toute partie de cet oiseau, ce mammifère ou cet autre animal vertébré;

**b) par l'abrogation de la définition « animal de la faune », « faune » ou « gibier » et son remplacement par ce qui suit :**

« animal de la faune », « faune » ou « gibier » désigne

a) tout animal ou oiseau vertébré ou toute progéniture hybride d'un animal ou oiseau vertébré, à l'exclusion des poissons et de la progéniture hybride de poissons, appartenant à une espèce d'animal ou oiseau vertébré qui se trouve généralement à l'état sauvage dans la province, que l'animal ou oiseau vertébré soit élevé en captivité ou non; ou

b) tout animal exotique de la faune ayant été introduit dans la province et vivant à l'état sauvage,

et comprend toute partie de ces animaux ou oiseaux;

**3 Le paragraphe 6(3) de la Loi est modifié par la suppression de « garde » et son remplacement par « agent de conservation ».**

**4 L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

7(1) Le Ministre peut nommer des agents de conservation parmi

a) les employés du ministère, et

b) d'autres personnes que le Ministre juge admissibles à cette fonction,

chargés de veiller à l'application de la présente loi et des règlements conformément aux pouvoirs que leur confèrent la présente loi et les règlements.

7(2) The Minister may appoint

(a) persons who are employed within the Department,

(b) persons who have volunteered their services to the Minister and who have been nominated for such purpose by a lessee, a conservation association, a fish or wildlife association, a riparian association, or a private owner of riparian angling rights in New Brunswick, or

(c) other persons considered by the Minister to be suitable,

to be assistant conservation officers, who shall attend to the enforcement of this Act and the regulations in accordance with the powers conferred upon them by this Act and the regulations.

7(3) The following persons are *ex officio* conservation officers under this Act:

(a) members of the Royal Canadian Mounted Police;

(b) police officers appointed pursuant to the *Police Act*;

(c) fishery officers designated under the *Fisheries Act* (Canada);

(d) members of the Canadian Forces while engaged in lawful military police duties; and

(e) game officers designated under the *Migratory Birds Convention Act, 1994* (Canada).

**5 Section 8 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game**

7(2) Le Ministre peut nommer des agents de conservation auxiliaires parmi

a) les employés du ministère;

b) les personnes ayant offert bénévolement leurs services au Ministre et ayant été désignées à cette fin par un locataire à bail, une association de protection de la nature, une association de pêche ou de chasse, une association de riverains, ou un particulier possédant des droits de pêche à la ligne à titre de riverain au Nouveau-Brunswick; ou

c) d’autres personnes que le Ministre juge admissibles à cette fonction,

chargés de veiller à l’application de la présente loi et des règlements conformément aux pouvoirs que leur confèrent la présente loi et les règlements.

7(3) Les personnes suivantes sont d’office des agents de conservation en vertu de la présente loi :

a) les membres de la Gendarmerie royale du Canada;

b) les agents de police nommés conformément à la *Loi sur la Police*;

c) les agents des pêches désignés en vertu de la *Loi sur les pêches* (Canada);

d) les membres des Forces canadiennes pendant qu’ils exercent des fonctions légitimes de police militaire;

e) les gardes-chasse désignés en vertu de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada).

**5 L’article 8 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « garde, garde adjoint ou garde auxiliaire » et son rempla-**

**warden” and substituting** “conservation officer or assistant conservation officer”.

**6 Section 9 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting** “conservation officer or assistant conservation officer”.

**7 The heading “WARDENS” preceding section 10 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**CONSERVATION OFFICERS**

**8 Section 10 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**10(1)** Every conservation officer, and every assistant conservation officer who is accompanied by or is acting under the immediate supervision of a conservation officer, may exercise all the powers and authorities conferred upon him or her by this Act in any part of the Province.

**(b) in subsection (2) by striking out “assistant game warden” and substituting** “assistant conservation officer”.

**9 Section 11 of the Act is amended by striking out “game warden and deputy game warden” and substituting** “conservation officer”.

**10 Section 11.1 of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting** “conservation officer”.

**11 Section 11.2 of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting** “conservation officer”.

**12 Section 12 of the Act is amended**

**(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “game warden, deputy game war-**

**dent par** « agent de conservation ou agent de conservation auxiliaire ».

**6 L’article 9 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « garde, garde adjoint ou garde auxiliaire » et son remplacement par** « agent de conservation ou agent de conservation auxiliaire ».

**7 La rubrique « GARDES » qui précède l’article 10 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**AGENTS DE CONSERVATION**

**8 L’article 10 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**10(1)** Les agents de conservation, ainsi que les agents de conservation auxiliaires accompagnés ou agissant sous la direction immédiate d’un agent de conservation peuvent exercer tous les pouvoirs et droits que leur confère la présente loi dans toute partie de la province.

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « gardes auxiliaires » et son remplacement par** « agents de conservation auxiliaires ».

**9 L’article 11 de la Loi est modifié par la suppression de « gardes et les gardes adjoints » et son remplacement par** « agents de conservation ».

**10 L’article 11.1 de la Loi est modifié par la suppression de « les gardes ou les gardes adjoints » et son remplacement par** « les agents de conservation ».

**11 L’article 11.2 de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par** « agent de conservation ».

**12 L’article 12 de la Loi est modifié**

**a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « gardes, gardes adjoints et**

*den and assistant game warden” and substituting “conservation officer and assistant conservation officer”;*

*(b) in the portion following paragraph b) of the French version by striking out “Loi sur la pêche sportive et la chasse” and substituting “Loi sur le poisson et la faune”.*

**13 Section 13 of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (1)(a) by striking out “game warden, deputy game warden and assistant game warden” and substituting “conservation officer and assistant conservation officer”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**13(2)** The information furnished under subsection (1), and all information furnished by a conservation officer or assistant conservation officer to the Minister or the Minister’s designate, is confidential and privileged and no conservation officer, assistant conservation officer or person to whom the information is furnished is compellable to disclose the information or the name of an informant.

**14 Section 15 of the Act is amended**

*(a) by repealing paragraph (3)(b) and substituting the following:*

*(b) may hunt or angle while acting as a guide if he or she is a holder of a valid licence issued by the Minister authorizing the hunting or angling, as the case may be.*

*(b) in the portion following paragraph (4)b) of the French version by striking out “Loi sur la pêche sportive et la chasse” wherever it appears and substituting “Loi sur le poisson et la faune”.*

*gardes auxiliaires » et son remplacement par « agents de conservation et agents de conservation auxiliaires »;*

*b) au passage qui suit l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « Loi sur la pêche sportive et la chasse » et son remplacement par « Loi sur le poisson et la faune ».*

**13 L’article 13 de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa (1)a), par la suppression de « garde, garde adjoint et garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation et agent de conservation auxiliaire »;*

*b) par la suppression du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**13(2)** Les renseignements fournis en application du paragraphe (1), ainsi que tous renseignements fournis par un agent de conservation ou un agent de conservation auxiliaire au Ministre ou à son représentant sont confidentiels et couverts par l’immunité, et aucun agent de conservation, agent de conservation auxiliaire ni aucune personne à qui les renseignements sont communiqués ne peut être contraint de les divulguer ni de nommer son informateur.

**14 L’article 15 de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation de l’alinéa (3)b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) peut chasser ou pêcher à la ligne pendant qu’il exerce la fonction de guide, mais seulement s’il est titulaire d’un permis valide l’autorisant à chasser ou à pêcher à la ligne, selon le cas.*

*b) au passage qui suit l’alinéa (4)b) de la version française, par la suppression de « Loi sur la pêche sportive et la chasse » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « Loi sur le poisson et la faune ».*

**15** *Section 16 of the Act is amended by striking out “game warden” and substituting “conservation officer”.*

**16** *Section 21 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**21** An assistant conservation officer acting under the immediate supervision of a conservation officer shall have the same power of arrest as a conservation officer has under section 119 of the *Provincial Offences Procedure Act* except that an assistant conservation officer shall deliver the person arrested to a conservation officer as soon as practicable and the conservation officer to whom the person arrested is delivered shall be deemed to have arrested the person and shall proceed in accordance with the *Provincial Offences Procedure Act*.

**17** *Section 21.2 of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.*

**18** *Section 21.3 of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.*

**19** *Section 23 of the Act is amended by striking out “game warden, deputy game warden and assistant game warden” and substituting “conservation officer and assistant conservation officer”.*

**20** *Section 24 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.*

**21** *Section 25 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**25(1)** Every assistant conservation officer who would, if he or she were a conservation officer, be authorized, because of the remoteness of the lands and waters under his charge, to act under section 21.2 and who has reasonable and probable grounds to believe that

**15** *L’article 16 de la Loi est modifié par la suppression de « garde » et son remplacement par « agent de conservation ».*

**16** *L’article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**21** Un agent de conservation auxiliaire placé sous la direction immédiate d’un agent de conservation a le même pouvoir d’arrestation qu’un agent de conservation a en vertu de l’article 119 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* sauf qu’un agent de conservation auxiliaire doit remettre la personne arrêtée à un agent de conservation aussitôt que praticable et l’agent de conservation à qui la personne arrêtée est remise est réputé avoir arrêté la personne et doit procéder conformément à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*.

**17** *L’article 21.2 de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».*

**18** *L’article 21.3 de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».*

**19** *L’article 23 de la Loi est modifié par la suppression de « garde, garde adjoint et garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation et agent de conservation auxiliaire ».*

**20** *L’article 24 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».*

**21** *L’article 25 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**25(1)** Tout agent de conservation auxiliaire qui, s’il était un agent de conservation, serait autorisé à procéder en vertu de l’article 21.2 dû à l’éloignement des terres et des eaux sous son contrôle, et qui a des motifs raisonnables et probables de croire

(a) any fish or wildlife was taken or killed by illegal means or in an illegal manner, or at a time when the taking and killing of such fish or wildlife is prohibited by lawful authority,

(b) any firearm, silencer, trap, snare, net, seine, rod, creel, light, vehicle, aircraft, boat, skiff, canoe or vessel of any description, material, implement or appliance

(i) was used by a person,

(ii) was in the possession of a person, or

(iii) has been used by or is in the possession of a person,

in violation of this Act or the regulations, or

(c) a vehicle, aircraft, boat, skiff, canoe or vessel has knowingly been used as a means of transportation to assist any person in the commission of an offence under this Act or the regulations,

may, within the limits of the waters and lands under his charge, seize any fish, wildlife or other thing referred to in this subsection, which he discovers in plain view.

**25(2)** An assistant conservation officer acting under the immediate supervision of a conservation officer may seize anything which the assistant conservation officer discovers in plain view in respect of which he or she has reasonable and probable grounds to believe an offence under this Act or the regulations has been committed.

**25(3)** Where a conservation officer is carrying out a lawful search under this Act or the *Provincial Offences Procedure Act*, an assistant conservation officer while accompanied by and acting under the immediate supervision of the conservation officer may, on the direction of the conservation officer, as-

a) qu'un poisson ou animal de la faune a été pris ou tué par des moyens illégaux ou d'une manière illégale ou au cours d'une période pendant laquelle il est interdit par l'autorité légale de prendre et de tuer ces poissons ou ces animaux de la faune;

b) que des armes à feu, silencieux, pièges, collets, filets seines, cannes, hottes, lampes, véhicules, aéronefs, embarcations, esquifs, canots ou bateaux de toutes sortes, équipements, appareils ou dispositifs

(i) étaient utilisés par une personne,

(ii) étaient en possession d'une personne, ou

(iii) ont été utilisés par une personne ou sont en sa possession,

en contravention de la présente loi ou des règlements; ou

c) qu'un véhicule, un aéronef, une embarcation, un esquif, un canot ou un bateau a été sciemment utilisé comme moyen de transport pour aider une personne à commettre une infraction à la présente loi ou aux règlements,

peut, dans les limites des terres et des eaux sous son contrôle, saisir les poissons, les animaux de la faune ou toute autre chose mentionnée au présent paragraphe qui est bien en vue.

**25(2)** Un agent de conservation auxiliaire agissant sous la direction immédiate d'un agent de conservation peut saisir toute chose bien en vue qu'il découvre, au sujet de laquelle il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une infraction à la présente loi ou aux règlements a été commise.

**25(3)** Lorsqu'un agent de conservation procède à une perquisition légale en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, un agent de conservation auxiliaire accompagné par l'agent de conservation et agissant sous sa direction immédiate peut, selon les

sist him or her in carrying out the search and any seizure that may result from the search.

**22** *Section 27 of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.*

**23** *Section 27.1 of the Act is amended by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting “conservation officer or assistant conservation officer”.*

**24** *Subsection 27.2(1) of the Act is amended by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting “conservation officer or assistant conservation officer”.*

**25** *Section 29 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting “conservation officer or assistant conservation officer”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting “conservation officer or assistant conservation officer”.*

**26** *Section 30 of the Act is amended by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting “conservation officer or assistant conservation officer”.*

**27** *Section 30.1 of the Act is amended by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**30.1** Where a conservation officer or assistant conservation officer seizes anything referred to in subsection 29(2) or section 30, the conservation officer or assistant conservation officer, as the case

directives de l’agent de conservation, l’aider à effectuer la perquisition et toute saisie qui en résulte.

**22** *L’article 27 de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».*

**23** *L’article 27.1 de la Loi est modifié par la suppression de « garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou un agent de conservation auxiliaire ».*

**24** *Le paragraphe 27.2(1) de la Loi est modifié par la suppression de « garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou un agent de conservation auxiliaire ».*

**25** *L’article 29 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou un agent de conservation auxiliaire »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou un agent de conservation auxiliaire ».*

**26** *L’article 30 de la Loi est modifié par la suppression de « garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou agent de conservation auxiliaire ».*

**27** *L’article 30.1 de la Loi est modifié par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**30.1** Lorsqu’un agent de conservation ou un agent de conservation auxiliaire saisit une chose quelconque visée au paragraphe 29(2) ou à l’article 30, l’agent de conservation ou l’agent de conservation

may be, shall return the thing seized to the owner or person in possession at the time of the seizure

auxiliaire, selon le cas, doit retourner la chose saisie au propriétaire ou à la personne qui en avait la possession au temps de la saisie

**28 Paragraph 33(2)(d) of the Act is amended by striking out “game warden” and substituting “conservation officer”.**

**28 L’alinéa 33(2)d de la Loi est modifié par la suppression de « au garde » et son remplacement par « à l’agent de conservation ».**

**29 Subsection 38(1) of the Act is amended by striking out “, excluding varying hare,”.**

**29 Le paragraphe 38(1) de la Loi est modifié par la suppression de « à l’exception du lièvre d’Amérique ».**

**30 Paragraph 39.1(2)(a) of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.**

**30 L’alinéa 39.1(2)a de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».**

**31 Section 40 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.**

**31 L’article 40 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « de garde ou de garde adjoint » et son remplacement par « d’agent de conservation ».**

**32 Section 41 of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.**

**32 L’article 41 de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou d’un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».**

**33 Subsection 42(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “game warden or a deputy game warden” and substituting “conservation officer”.**

**33 Le paragraphe 42(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « garde ou d’un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».**

**34 Section 46 of the Act is amended**

**34 L’article 46 de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (1) by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”;**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « garde ou garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation »;**

**(b) in subsection (2) by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”;**

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « garde ou garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation »;**

**(c) in subsection (6) by striking out “assistant game warden” and substituting “assistant conservation officer”;**

**c) au paragraphe (6), par la suppression de « garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation auxiliaire »;**

**(d) in subsection (8) by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.**

**d) au paragraphe (8), par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».**

**35** Subsection 47.1(1) of the Act is amended by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting “conservation officer or assistant conservation officer”.

**36** Section 49 of the Act is amended by striking out “game warden or a deputy game warden” and substituting “conservation officer”.

**37** Section 65 of the Act is amended by striking out “assistant game wardens” and substituting “assistant conservation officers”.

**38** Subsection 83.01(2) of the French version of the Act is amended by striking out “Loi sur la pêche sportive et la chasse” and substituting “Loi sur le poisson et la faune”.

**39** Section 94 of the Act is amended

(a) in paragraph (2)(b) by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting “conservation officer or assistant conservation officer”;

(b) by repealing subsection (2.1) and substituting the following:

**94(2.1)** Every conservation officer and every assistant conservation officer acting under the immediate supervision of a conservation officer may upon signal stop any conveyance and require the driver or occupant thereof to produce for inspection any permit or licence issued to him or her under this Act or the regulations.

**40** Subsection 97(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

**97(1)** Where a person has been convicted of two major offences within a five year period, every licence or permit held by the person under this Act shall be cancelled by the Minister effective from the date of the second conviction, and, subject to subsection (2), the person shall not during the person’s

**35** Le paragraphe 47.1(1) de la Loi est modifié par la suppression de « garde, garde adjoint ou garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou agent de conservation auxiliaire ».

**36** L’article 49 de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».

**37** L’article 65 de la Loi est modifié par la suppression de « gardes auxiliaires » et son remplacement par « agents de conservation auxiliaires ».

**38** Le paragraphe 83.01(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Loi sur la pêche sportive et la chasse » et son remplacement par « Loi sur le poisson et la faune ».

**39** L’article 94 de la Loi est modifié

a) à l’alinéa (2)b), par la suppression de « garde, d’un garde adjoint ou d’un garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou d’un agent de conservation auxiliaire »;

b) par l’abrogation du paragraphe (2.1) et son remplacement par ce qui suit :

**94(2.1)** Tout agent de conservation et agent de conservation auxiliaire agissant sous la direction immédiate d’un agent de conservation, peut arrêter sur signal un moyen de transport et requérir du conducteur ou occupant de produire un permis ou une licence qui lui a été délivré en vertu de la présente loi ou des règlements pour fins d’inspection.

**40** Le paragraphe 97(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**97(1)** Lorsqu’une personne a été déclarée coupable de deux infractions majeures au cours d’une période de cinq ans, tout permis ou licence dont elle est titulaire en vertu de la présente loi est annulé par le Ministre à compter de la date de la deuxième déclaration de culpabilité, et, sous réserve du para-

lifetime be entitled to obtain or apply for a licence or permit issued under this Act.

**41 Section 99 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**99** Where a person is convicted of a minor offence, or any offence under the *Crown Lands and Forests Act* other than an offence under subsection 67(1), and the person was the holder of a guide I or II licence at the time of the offence, every licence or permit held by the person under this Act shall be cancelled by the Minister effective from the date of conviction, and the person shall not be entitled to obtain or apply for a licence or permit issued under this Act or the regulations for a period of one year from the date of conviction.

**42 Subsection 104(4) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**104(4)** Every person who violates any of the provisions of this Act or the regulations that is not otherwise stated to be an offence commits an offence and is liable upon conviction to a fine of not less than one hundred dollars and not more than five hundred dollars.

**43 Subsection 106(1) of the Act is amended by striking out “game warden or a deputy game warden” and substituting “conservation officer”.**

**44 Subsection 106.1(1) of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.**

**45 Section 114.1 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “devices and”;*

phe (2), cette personne n’a plus le droit, sa vie durant, d’obtenir ni de demander que lui soit délivré un permis ou une licence en vertu de la présente loi.

**41 L’article 99 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**99** Lorsqu’une personne a été déclarée coupable d’une infraction mineure, ou de toute infraction à la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* autre qu’une infraction au paragraphe 67(1), et qu’au moment de l’infraction mineure elle était titulaire d’une licence de guide I ou II, tout permis ou licence dont elle est titulaire en vertu de la présente loi est annulé par le Ministre à compter de la date de la déclaration de culpabilité, et cette personne n’a pas le droit d’obtenir ni de demander que lui soit délivré un permis ou une licence en vertu de la présente loi ou des règlements pendant une période d’un an à compter de la date de déclaration de culpabilité.

**42 Le paragraphe 104(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**104(4)** Quiconque enfreint l’une des dispositions de la présente loi ou des règlements sans qu’il y soit fait mention d’une infraction, commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende de cent dollars au moins et de cinq cents dollars au plus.

**43 Le paragraphe 106(1) de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».**

**44 Le paragraphe 106.1(1) de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».**

**45 L’article 114.1 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « les dispositifs et les procédures » et son remplacement par « les procédés »;*

*(b) by repealing paragraph (2)(a) and substituting the following:*

*(a) stating that he or she has analyzed a portion of meat, tissue or body fluid utilizing a procedure prescribed by regulation, and*

**Transitional provisions**

**46(1)** *Every person appointed as a game warden or deputy game warden holding office immediately before the coming into force of this section is a conservation officer holding office in accordance with the Fish and Wildlife Act and shall continue to hold office until he or she is reappointed, a replacement is appointed or his or her appointment is terminated.*

**46(2)** *Every person appointed as an assistant game warden holding office immediately before the coming into force of this section is an assistant conservation officer holding office in accordance with the Fish and Wildlife Act and shall continue to hold office until he or she is reappointed, a replacement is appointed or his or her appointment is terminated.*

**47** *Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document*

*(a) reference is made to a game warden or deputy game warden, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to a conservation officer;*

*(b) reference is made to an assistant game warden, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to an assistant conservation officer.*

*b) par l'abrogation de l'alinéa (2)a) et son remplacement par ce qui suit :*

*a) déclarant qu'il a analysé un prélèvement de chair, de tissu ou de sécrétion en utilisant un procédé prescrit par règlement, et*

**Dispositions transitoires**

**46(1)** *Chaque personne nommée en sa qualité de garde ou de garde adjoint et qui était en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est un agent de conservation aux fins de l'application de la Loi sur le poisson et la faune jusqu'à ce que l'on lui accorde un nouveau mandat, qu'on la remplace ou qu'on mette fin à son mandat.*

**46(2)** *Chaque personne nommée en sa qualité de garde auxiliaire et qui était en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est un agent de conservation auxiliaire aux fins de l'application de la Loi sur le poisson et la faune jusqu'à ce que l'on lui accorde un nouveau mandat, qu'on la remplace ou qu'on mette fin à son mandat.*

**47** *Dans toute loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté, un règlement administratif, une entente ou un autre document :*

*a) un renvoi à un garde ou à un garde adjoint est réputé être un renvoi à un agent de conservation sauf indication contraire du contexte;*

*b) un renvoi à un garde auxiliaire est réputé être un renvoi à un agent de conservation auxiliaire sauf indication contraire du contexte.*

**Consequential amendments**

***Endangered Species Act***

**48(1)** *Section 1 of the Endangered Species Act, chapter E-9.101 of the Acts of New Brunswick, 1996, is amended*

(a) *by repealing the definition “assistant game warden”;*

(b) *by repealing the definition “deputy game warden”;*

(c) *by repealing the definition “game warden”;*

(d) *by adding the following definitions in alphabetical order:*

“assistant conservation officer” means an assistant conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*;

“conservation officer” means a conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*;

**48(2)** *Section 4 of the Act is amended*

(a) *in paragraph (1)(a) by striking out “game warden, a deputy game warden or an assistant game warden” and substituting “conservation officer or an assistant conservation officer”;*

(b) *in paragraph (2)(a) by striking out “game warden, a deputy game warden or an assistant game warden” and substituting “conservation officer or an assistant conservation officer”.*

**48(3)** *The heading “Application de certaines dispositions de la Loi sur la pêche sportive et la*

**Modifications corrélatives**

***Loi sur les espèces menacées d’extinction***

**48(1)** *L’article 1 de la Loi sur les espèces menacées d’extinction, chapitre E-9.101 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1996, est modifié*

a) *par l’abrogation de la définition « garde auxiliaire »;*

b) *par l’abrogation de la définition « garde adjoint »;*

c) *par l’abrogation de la définition « garde »;*

d) *par l’adjonction des définitions suivantes dans l’ordre alphabétique :*

« agent de conservation » s’entend d’un agent de conservation nommé en application de la *Loi sur le poisson et la faune*;

« agent de conservation auxiliaire » s’entend d’un agent de conservation auxiliaire nommé en application de la *Loi sur le poisson et la faune*;

**48(2)** *L’article 4 de la Loi est modifié*

a) *à l’alinéa (1)a), par la suppression de « garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou un agent de conservation auxiliaire »;*

b) *à l’alinéa (2)a), par la suppression de « garde, garde adjoint ou garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou agent de conservation auxiliaire ».*

**48(3)** *La rubrique « Application de certaines dispositions de la Loi sur la pêche sportive et la*

*chasse” preceding section 5 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Application de certaines dispositions de la Loi sur le poisson et la faune**

**48(4) Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**5** The provisions of the *Fish and Wildlife Act* relating to the powers of a conservation officer or assistant conservation officer apply with the necessary modifications to this Act.

***Motor Vehicle Act***

**49(1) Section 1 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “peace officer”**

**(a) by repealing subparagraph (c.1)(ii) and substituting the following:**

(ii) conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*, and

**(b) by repealing subparagraph (c.1)(iii) and substituting the following:**

(iii) assistant conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*, while accompanied by or acting under the immediate supervision of a conservation officer,

**49(2) Subsection 15(1.1) of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*, and

*chasse » qui précède l’article 5 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Application de certaines dispositions de la Loi sur le poisson et la faune**

**48(4) L’article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**5** Les dispositions de la *Loi sur le poisson et la faune* relatives aux pouvoirs conférés à un agent de conservation ou à un agent de conservation auxiliaire s’appliquent avec les modifications nécessaires à la présente loi.

***Loi sur les véhicules à moteur***

**49(1) L’article 1 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973, est modifié à la définition « agent de la paix »**

**a) par l’abrogation du sous-alinéa c.1)(ii) et son remplacement par ce qui suit :**

(ii) tout agent de conservation nommé en application de la *Loi sur le poisson et la faune*, et

**b) par l’abrogation du sous-alinéa c.1)(iii) et son remplacement par ce qui suit :**

(iii) tout agent de conservation auxiliaire nommé en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune* lorsqu’il est accompagné de l’agent de conservation ou qu’il travaille sous la supervision directe de celui-ci

**49(2) Le paragraphe 15(1.1) de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) tout agent de conservation nommé en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*, et

**(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:**

(c) assistant conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*, while accompanied by or acting under the immediate supervision of a conservation officer,

***Off-Road Vehicle Act***

**50(1) Section 1 of the Off-Road Vehicle Act, chapter O-1.5 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended in the definition “peace officer” by repealing paragraph (d) and substituting the following:**

(d) a conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*, and

**50(2) Section 24.1 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**24.1** Notwithstanding anything in the *Provincial Offences Procedure Act* or any other Act, for the purposes of the *Provincial Offences Procedure Act*, conservation officers appointed under the *Fish and Wildlife Act* are authorized persons who may serve appearance notices before an information is laid in respect of an offence under this Act.

***Parks Act***

**51 Subsection 16(1) of the French version of the Parks Act, chapter P-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended by striking out “Loi sur la pêche sportive et la chasse” and substituting “Loi sur le poisson et la faune”.**

***Police Act***

**52 Subsection 2(2) of the Police Act, chapter P-9.2 of the Acts of New Brunswick, 1977, is**

**b) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**

c) tout agent de conservation auxiliaire nommé en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune* lorsqu’il est accompagné de l’agent de conservation ou qu’il travaille sous la supervision directe de celui-ci,

***Loi sur les véhicules hors route***

**50(1) L’article 1 de la Loi sur les véhicules hors route, chapitre O-1.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985 est modifié à la définition « agent de la paix » par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :**

d) un agent de conservation nommé en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*, et

**50(2) L’article 24.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**24.1** Par dérogation à toute disposition de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* ou de toute autre loi, aux fins de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, les agents de conservation nommés en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune* sont des personnes autorisées qui peuvent signifier des citations à comparaître avant le dépôt d’une dénonciation à l’égard d’une infraction à la présente loi.

***Loi sur les parcs***

**51 Le paragraphe 16(1) de la version française de la Loi sur les parcs, chapitre P-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié par la suppression de « Loi sur la pêche sportive et la chasse » et son remplacement par « Loi sur le poisson et la faune ».**

***Loi sur la Police***

**52 Le paragraphe 2(2) de la Loi sur la Police, chapitre P-9.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de**

*amended by striking out “game warden” and substituting “conservation officer”.*

*1977, est modifié par la suppression de « un garde en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse » et son remplacement par « un agent de conservation en vertu de la Loi sur le poisson et la faune ».*

**Protected Natural Areas Act**

**53** *Section 1 of the Protected Natural Areas Act, chapter P-19.01 of the Acts of New Brunswick, 2003, is amended in the definition “enforcement officer” by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) a conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*,

**Loi sur les zones naturelles protégées**

**53** *L’article 1 de la Loi sur les zones naturelles protégées, chapitre P-19.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003, est modifié à la définition « agent d’exécution de la loi » par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) un agent de conservation nommé en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*;

**Provincial Offences Procedure Act**

**54** *Subparagraph 137c)(ii) of the French version of the Provincial Offences Procedure Act, chapter P-22.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by striking out “Loi sur la pêche sportive et la chasse” and substituting “Loi sur le poisson et la faune”.*

**Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales**

**54** *Le sous-alinéa 137c)(ii) de la version française de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, chapitre P-22.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par la suppression de « Loi sur la pêche sportive et la chasse » et son remplacement par « Loi sur le poisson et la faune ».*

**Trespass Act**

**55(1)** *Section 1 of the Trespass Act, chapter T-11.2 of the Acts of New Brunswick, 1983, is amended in the definition “peace officer” by repealing paragraph (e) and substituting the following:*

(e) a conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*,

**Loi sur les actes d’intrusion**

**55(1)** *L’article 1 de la Loi sur les actes d’intrusion, chapitre T-11.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est modifié à la définition « agent de la paix » par l’abrogation de l’alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :*

e) un agent de conservation nommé en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*;

**55(2)** *Paragraph 2.1(1)a) of the French version of the Act is amended by striking out “Loi sur la pêche sportive et la chasse” and substituting “Loi sur le poisson et la faune”.*

**55(2)** *L’alinéa 2.1(1)a) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Loi sur la pêche sportive et la chasse » et son remplacement par « Loi sur le poisson et la faune ».*

**Commencement**

**56** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**56** *La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

**EXPLANATORY NOTES**

**Section 1**

(1) The French version of the *Fish and Wildlife Act* is now entitled the *Loi sur le poisson et la faune*.

(2) Transitional provision.

**Section 2**

(a) The existing definition is as follows:

“exotic wildlife” means all birds, mammals and other vertebrates that are not indigenous to the Province and that in their natural habitat are usually wild by nature, and includes any part of such birds, mammals or other vertebrates;

(b) The existing definition is as follows:

“wildlife” means

(a) any vertebrate animal or bird, excluding fish, that is wild by nature in the Province; and

(b) any exotic wildlife that has been introduced into the wild in the Province,

and includes any part of such animal or bird;

**Section 3**

The existing provision is as follows:

6(3) The Director of Fish and Wildlife and the Director of Fish and Wildlife Law Enforcement may exercise all of the powers conferred by this Act and the regulations upon a game warden.

**Section 4**

The existing provision is as follows:

7(1) The Minister may appoint

(a) persons employed within the Department, and

(b) persons appointed as game officers under the *Migratory Birds Convention Act*, chapter M-12 of the Revised Statutes of Canada, 1970,

to be game wardens or deputy game wardens, who shall attend to the enforcement of this Act and the regulations in accordance with the powers conferred upon them by this Act and the regulations.

**NOTES EXPLICATIVES**

**Article 1**

(1) La version française de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse* est maintenant intitulée la *Loi sur le poisson et la faune*.

(2) Disposition transitoire.

**Article 2**

a) La définition actuelle se lit comme suit :

« animal exotique de la faune » désigne tous les oiseaux, mammifères et autres vertébrés qui ne sont pas indigènes à la province et qui, dans leur habitat naturel, se trouvent généralement à l'état sauvage, et s'entend également de toute partie de ces oiseaux, mammifères ou autres vertébrés;

b) La définition actuelle se lit comme suit :

« animal de la faune », « faune » ou « gibier » désigne

a) tout animal ou oiseau vertébré, à l'exclusion des poissons, qui se trouve naturellement à l'état sauvage dans la province; ou

b) tout animal exotique de la faune ayant été introduit dans la province et vivant à l'état sauvage,

et comprend toute partie de ces animaux ou oiseaux;

**Article 3**

La disposition actuelle se lit comme suit :

6(3) Le directeur de la pêche sportive et de la chasse et le directeur de l'application de la loi en matière de pêche sportive et de chasse peuvent exercer tous les pouvoirs que confèrent à un garde la présente loi et les règlements.

**Article 4**

La disposition actuelle se lit comme suit :

7(1) Le Ministre peut nommer parmi

a) les employés du Ministère, et

b) les personnes nommées à titre de gardes-chasse en vertu de la *Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*, chapitre M-12 des Statuts révisés du Canada de 1970,

des gardes ou des gardes adjoints chargés de veiller à l'application de la présente loi et des règlements conformément aux pouvoirs que leur confèrent la présente loi et les règlements.

7(2) The Minister may appoint

- (a) persons who are employed within the Department;
- (b) persons who have volunteered their services to the Minister and who have been nominated for such purpose by a lessee, a conservation association, a fish or wildlife association, a riparian association, or a private owner of riparian angling rights in New Brunswick; or
- (c) other persons considered by the Minister to be suitable,

to be assistant game wardens, who shall attend to the enforcement of this Act and the regulations in accordance with the powers conferred upon them by this Act and the regulations.

7(3) Members of the Royal Canadian Mounted Police, police officers appointed pursuant to the *Police Act* and fishery officers appointed pursuant to the *Fisheries Act*, chapter F-14 of the Revised Statutes of Canada, 1970, are *ex officio* game wardens under this Act.

**Section 5**

The existing provision is as follows:

8 No person shall be appointed as a game warden, deputy game warden or assistant game warden unless he has passed to the satisfaction of the Minister or a person designated by the Minister an examination illustrating his knowledge of

**Section 6**

The existing provision is as follows:

9 A document in writing signed by the Minister stating that the person named in the document has been appointed as a game warden, deputy game warden or assistant game warden shall, without proof of the appointment or signature of the Minister, be accepted by all courts as conclusive proof that the person has

**Section 7**

The existing heading is as follows:

**WARDENS**

**Section 8**

(a) The existing provision is as follows:

10(1) Every game warden and deputy game warden, and every assistant game warden who is accompanied by or is acting under

7(2) Le Ministre peut nommer des gardes auxiliaires parmi

- a) les employés du Ministère;
- b) les personnes ayant offert bénévolement leurs services au Ministre et ayant été désignées à cette fin par un locataire à bail, une association de protection de la nature, une association de pêche ou de chasse, une association de riverains, ou un particulier possédant des droits de pêche à la ligne à titre de riverain au Nouveau-Brunswick; ou
- c) d'autres personnes que le Ministre juge admissibles à cette fonction,

chargés de veiller à l'application de la présente loi et des règlements conformément aux pouvoirs que leur confèrent la présente loi et les règlements.

7(3) Les membres de la Gendarmerie royale du Canada ainsi que les agents de police nommés conformément à la *Loi sur la police* et les fonctionnaires des pêcheries nommés conformément à la *Loi sur les pêcheries*, chapitre F-14 des Statuts révisés du Canada de 1970, sont d'office gardes en vertu de la présente loi.

**Article 5**

La disposition actuelle se lit comme suit :

8 Nul ne peut être nommé garde, garde adjoint ou garde auxiliaire s'il n'a pas réussi, à la satisfaction du Ministre ou d'un examinateur désigné par le Ministre, un examen attestant sa connaissance

**Article 6**

La disposition actuelle se lit comme suit :

9 Un document écrit signé par le Ministre et indiquant que la personne y désignée a été nommée garde, garde adjoint ou garde auxiliaire doit, sans qu'il soit prouvé qu'il s'agit d'une nomination ou de la signature du Ministre, être accepté par toutes les cours à titre de preuve péremptoire que cette personne

**Article 7**

La rubrique actuelle se lit comme suit :

**GARDES**

**Article 8**

a) La disposition actuelle se lit comme suit :

10(1) Les gardes et les gardes adjoints, ainsi que les gardes auxiliaires accompagnés ou agissant sous la direction immédiate

the immediate supervision of a game warden, may exercise all the powers and authorities conferred upon him by this Act in any part of the Province.

(b) The existing provision is as follows:

**10(2)** Subject to subsection (1), every assistant game warden shall exercise the powers and authorities conferred upon him by this Act only on lands and waters under his charge.

**Section 9**

The existing provision is as follows:

**11** Every game warden and deputy game warden in carrying out his duties under this Act and the regulations has and may exercise all the powers, authorities and immunities of a peace officer as defined in the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970.

**Section 10**

The existing provision is as follows:

**11.1** A game warden or deputy game warden, for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, may inspect any firearm or ammunition in a person's possession in a resort of wildlife.

**Section 11**

The existing provision is as follows:

**11.2** The Minister, for the purpose of investigations and other law enforcement activities under this Act and the regulations, may in writing exempt a game warden or deputy game warden from the application of any provision of this Act or the regulations, subject to such terms and conditions as the Minister considers necessary.

**Section 12**

(a) The existing provision is as follows:

**12** Every game warden, deputy game warden and assistant game warden, before beginning his duties, shall

(b) This amendment is consequential on the amendment made in section 1 of this amending Act.

**Section 13**

(a) The existing provision is as follows:

**13(1)** Every game warden, deputy game warden and assistant game warden having knowledge of any violation of this Act or the regulations shall

d'un garde peuvent exercer tous les pouvoirs et droits que leur confère la présente loi dans toute partie de la province.

b) La disposition actuelle se lit comme suit :

**10(2)** Par dérogation au paragraphe (1), les gardes auxiliaires n'exercent les pouvoirs et droits que leur confère la présente loi que sur les terres et les eaux dont la surveillance leur est confiée.

**Article 9**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**11** Les gardes et les gardes adjoints, dans l'exercice des fonctions qui leur sont attribuées en vertu de la présente loi et des règlements, détiennent et peuvent exercer tous les pouvoirs et droits et bénéficier de l'immunité d'un agent de la paix, tel que défini dans le *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970.

**Article 10**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**11.1** Afin d'assurer l'observation de la présente loi et des règlements, les gardes ou les gardes adjoints peuvent examiner toute arme à feu ou toutes munitions en possession d'une personne dans un lieu fréquenté par la faune.

**Article 11**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**11.2** Aux fins d'enquête et autres opérations de mise en application de la présente loi et des règlements, le Ministre peut, par écrit, exempter un garde ou un garde adjoint de l'application des dispositions de la présente loi ou des règlements, sous réserve des modalités et conditions que le Ministre juge nécessaires.

**Article 12**

a) La disposition actuelle se lit comme suit :

**12** Les gardes, gardes adjoints et gardes auxiliaires, avant leur entrée en fonction, doivent

b) Cette modification est corrélative à la modification faite à l'article 1 de la présente loi modificative.

**Article 13**

a) La disposition actuelle se lit comme suit :

**13(1)** Tout garde, garde adjoint et garde auxiliaire ayant connaissance d'une infraction à la présente loi ou aux règlements doit

(b) The existing provision is as follows:

**13(2)** The information furnished under subsection (1), and all information furnished by a game warden, deputy game warden, or assistant game warden to the Minister or his designate, is confidential and privileged and no game warden, deputy game warden, assistant game warden or person to whom the information is furnished is compellable to disclose the information or the name of an informant.

#### Section 14

(a) The existing provision is as follows:

**15(3)** The holder of a guide II licence...

(b) may hunt or angle while acting as a guide.

(b) This amendment is consequential on the amendment made in section 1 of this amending Act.

#### Section 15

The existing provision is as follows:

**16** Where a guide believes or has reasonable and probable grounds to believe that a person whom he is guiding has violated this Act or the regulations he shall report the violation immediately to a game warden, and if he neglects or omits to do so he commits an offence.

#### Section 16

The existing provision is as follows:

**21** An assistant game warden acting under the immediate supervision of a game warden shall have the same power of arrest as a game warden and a deputy game warden have under section 119 of the *Provincial Offences Procedures Act* except that an assistant game warden shall deliver the person arrested to a game warden as soon as practicable and the game warden to whom the person arrested is delivered shall be deemed to have arrested the person and shall proceed in accordance with the *Provincial Offences Procedure Act*.

#### Section 17

The existing provision is as follows:

**21.2** A game warden or deputy game warden, in addition to the powers of search given under the *Provincial Offences Procedure Act*, has the power to search without warrant any land, building, premises or place in or on which he has reasonable and probable grounds to believe there is anything that may provide evidence of the commission of an offence under this Act or the regulations, if he believes on reasonable and probable grounds

b) La disposition actuelle se lit comme suit :

**13(2)** Les renseignements fournis en application du paragraphe (1), ainsi que tous renseignements fournis par un garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire au Ministre ou à son représentant sont confidentiels et couverts par l'immunité, et aucun garde, garde adjoint, garde auxiliaire ni aucune personne à qui les renseignements sont communiqués ne peut être contraint de les divulguer ni de nommer son informateur.

#### Article 14

a) La disposition actuelle se lit comme suit :

**15(3)** Le titulaire d'une licence de guide II ...

b) peut chasser ou pêcher à la ligne au moment où il exerce la fonction de guide.

b) Cette modification est corrélative à la modification faite à l'article 1 de la présente loi modificative.

#### Article 15

La disposition actuelle se lit comme suit :

**16** Lorsqu'un guide croit ou a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne dont il est le guide a enfreint la présente loi ou les règlements, il doit immédiatement signaler l'infraction à un garde, et s'il néglige ou omet de le faire, il commet une infraction.

#### Article 16

La disposition actuelle se lit comme suit :

**21** Un garde auxiliaire placé sous la direction immédiate d'un garde a le même pouvoir d'arrestation qu'un garde et qu'un garde adjoint ont en vertu de l'article 119 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* sauf qu'un garde auxiliaire doit remettre la personne arrêtée à un garde aussitôt que praticable et le garde à qui la personne arrêtée est remise est réputé avoir arrêté la personne et doit procéder conformément à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*.

#### Article 17

La disposition actuelle se lit comme suit :

**21.2** En sus des pouvoirs de perquisition accordés en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, un garde ou un garde adjoint est investi du pouvoir de perquisitionner sans mandat tout bien-fonds, bâtiment, local ou endroit dans ou sur lequel il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il existe une chose qui peut fournir une preuve de la perpétration d'une infraction à la présente loi ou aux règlements,

that it would be impracticable in the circumstances to obtain a search warrant.

**Section 18**

The existing provision is as follows:

**21.3** A game warden or deputy game warden, in addition to the powers of search given under the *Provincial Offences Procedure Act*, has the power to search without warrant any wild land in or on which he has reasonable and probable grounds to believe there is anything that may provide evidence of the commission of an offence under this Act or the regulations.

**Section 19**

The existing provision is as follows:

**23** Every game warden, deputy game warden and assistant game warden in the discharge of his duties, and any person accompanied by him, may enter upon and pass through private property without being liable for trespass.

**Section 20**

The existing provision is as follows:

**24** A game warden or deputy game warden may, in the course of conducting a lawful search in respect of an offence under this Act or the regulations,

**Section 21**

The existing provision is as follows:

**25(1)** Every assistant game warden who would, if he were a game warden or deputy game warden, be authorized, because of the remoteness of the lands and waters under his charge, to act under section 21.2 and who has reasonable and probable grounds to believe that

(a) any fish or wildlife was taken or killed by illegal means or in an illegal manner, or at a time when the taking and killing of such fish or wildlife is prohibited by lawful authority,

(b) any firearm, silencer, trap, snare, net, seine, rod, creel, light, vehicle, aircraft, boat, skiff, canoe or vessel of any description, material, implement or appliance

- (i) was used by a person,
- (ii) was in the possession of a person, or

s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il serait impraticable dû aux circonstances d'obtenir un mandat de perquisition.

**Article 18**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**21.3** En sus des pouvoirs de perquisition accordés en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, un garde ou un garde adjoint est investi du pouvoir de perquisitionner sans mandat toute terre inculte dans ou sur laquelle il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il existe une chose qui peut fournir une preuve de la perpétration d'une infraction à la présente loi ou aux règlements.

**Article 19**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**23** Tout garde, garde adjoint et garde auxiliaire dans l'exercice de ses fonctions, et toute personne qu'il accompagne peuvent pénétrer sur une propriété privée et y circuler sans se rendre coupables d'intrusion illicite.

**Article 20**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**24** Un garde ou un garde adjoint peut, alors qu'il procède à une perquisition légale relativement à une infraction à la présente loi ou aux règlements,

**Article 21**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**25(1)** Tout garde auxiliaire qui, s'il était un garde ou un garde adjoint, serait autorisé à procéder en vertu de l'article 21.2 dû à l'éloignement des terres et des eaux sous son contrôle, et qui a des motifs raisonnables et probables de croire

a) qu'un poisson ou animal de la faune a été pris ou tué par des moyens illégaux ou d'une manière illégale ou au cours d'une période pendant laquelle il est interdit par l'autorité légale de prendre et de tuer ces poissons ou ces animaux de la faune;

b) que des armes à feu, silencieux, pièges, collets, filets seines, cannes, hottes, lampes, véhicules, aéronefs, embarcations, esquifs, canots ou bateaux de toutes sortes, équipements, appareils, ou dispositifs

- (i) étaient utilisés par une personne,
- (ii) étaient en possession d'une personne, ou

(iii) has been used by or is in the possession of a person,

in violation of this Act or the regulations; or

(c) a vehicle, aircraft, boat, skiff, canoe or vessel has knowingly been used as a means of transportation to assist any person in the commission of an offence under this Act or the regulations,

may, within the limits of the waters and lands under his charge, seize any fish, wildlife or other thing referred to in this subsection, which he discovers in plain view.

**25(2)** An assistant game warden acting under the immediate supervision of a game warden may seize anything which he discovers in plain view in respect of which he has reasonable and probable grounds to believe an offence under this Act or the regulations has been committed.

**25(3)** Where a game warden is carrying out a lawful search under this Act or the *Provincial Offences Procedure Act*, an assistant game warden while accompanied by and acting under the immediate supervision of the game warden may, on the direction of the game warden, assist him in carrying out the search and any seizure that may result from the search.

#### Section 22

The existing provision is as follows:

**27** A game warden or deputy game warden may seize and may destroy, if necessary, any wildlife that has become incapacitated or is a nuisance or a menace to lives and property.

#### Section 23

The existing provision is as follows:

**27.1** Where a vehicle, aircraft, boat, skiff, canoe or vessel will not be retained for evidentiary purposes or will not be the subject of an application for an order of forfeiture, the Minister may authorize a game warden, deputy game warden or assistant game warden to return the thing seized to a person with a property interest in it.

#### Section 24

The existing provision is as follows:

**27.2(1)** Where a vehicle, aircraft, boat, skiff, canoe or vessel has been seized by a game warden, deputy game warden or assistant game warden and not returned under section 27.1, a person with a property interest in it may, after giving the prosecutor fourteen days notice of the person's intention of doing so, apply to a judge for the return of the thing seized.

(iii) ont été utilisés par une personne ou sont en sa possession,

en contravention de la présente loi ou des règlements; ou

c) qu'un véhicule, un aéronef, une embarcation, un esquif, un canot ou un bateau a été sciemment utilisé comme moyen de transport pour aider une personne à commettre une infraction à la présente loi ou aux règlements,

peut, dans les limites des terres et des eaux sous son contrôle, saisir les poissons, les animaux de la faune ou toute autre chose mentionnée au présent paragraphe qui est bien en vue.

**25(2)** Un garde auxiliaire agissant sous la direction immédiate d'un garde peut saisir toute chose bien en vue qu'il découvre, au sujet de laquelle il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une infraction à la présente loi ou aux règlements a été commise.

**25(3)** Lorsqu'un garde procède à une perquisition légale en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, un garde auxiliaire accompagné par le garde et agissant sous sa direction immédiate peut, selon les directives du garde, l'aider à effectuer la perquisition et toute saisie qui en résulte.

#### Article 22

La disposition actuelle se lit comme suit :

**27** Un garde ou garde adjoint peut saisir et peut détruire, si nécessaire, un animal de la faune ayant été mutilé, ou qui est nuisible ou constitue un danger pour les gens et les biens.

#### Article 23

La disposition actuelle se lit comme suit :

**27.1** Lorsqu'un véhicule, un aéronef, une embarcation, un esquif, un canot ou un bateau ne sera pas retenu à des fins de preuve ou ne fera pas l'objet d'une demande pour une ordonnance de confiscation, le Ministre peut autoriser un garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire à remettre l'objet saisi à une personne ayant un droit dans la propriété de cet objet.

#### Article 24

La disposition actuelle se lit comme suit :

**27.2(1)** Lorsqu'un véhicule, un aéronef, une embarcation, un esquif, un canot ou un bateau a été saisi par un garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire et que l'objet n'est pas remis en vertu de l'article 27.1, une personne ayant un droit dans la propriété de l'objet saisi peut faire une demande au juge pour la remise de cet objet saisi après avoir donné au poursuivant un avis de quatorze jours de son intention de faire la demande.

**Section 25**

(a) The existing provision is as follows:

**29(1)** Where a game warden, deputy game warden or assistant game warden has seized any wildlife or fish carcass the game warden, deputy game warden or assistant game warden, as the case may be, shall, upon conviction of the person in possession of the fish or wildlife seized, deliver the fish or wildlife seized to the Minister and the Minister may dispose of it in such manner and at such time as the Minister sees fit.

(b) The existing provision is as follows:

**29(2)** Where a game warden, deputy game warden or assistant game warden has seized a firearm, silencer, trap, snare, light, net, rod, creel, seine, pelt or hide, the game warden, deputy game warden or assistant game warden, as the case may be, shall, if the judge orders the forfeiture of the thing seized, deliver the thing seized to the Minister and the Minister may, not sooner than thirty days after conviction, dispose of it by public auction or in such manner and at such time as the Minister sees fit.

**Section 26**

The existing provision is as follows:

**30** Where a game warden, deputy game warden or assistant game warden has seized a vehicle, aircraft, boat, skiff, canoe, vessel, material, implement or appliance, the game warden, deputy game warden or assistant game warden, as the case may be, shall, if the judge orders the forfeiture of the thing seized, hold the thing seized pending instructions from the Minister, who may, not sooner than thirty days after the conviction, dispose of it at public auction or in such manner and at such time as the Minister sees fit.

**Section 27**

The existing provision is as follows:

**30.1** Where a game warden, deputy game warden or assistant game warden seizes anything referred to in subsection 29(2) or section 30, the game warden, deputy game warden or assistant game warden, as the case may be, shall return the thing seized to the owner or person in possession at the time of the seizure

**Section 28**

The existing provision is as follows:

**33(2)** A person or an association of persons may apply to the Minister, subject to and in accordance with the regulations, for a permit to do any, or any combination of, the following: ...

(d) to use a hound or hounds, except at night, to hunt a bear if, in the opinion of the Minister, the hunting of the bear with a hound or hounds is necessary for the prevention of damage

**Article 25**

a) La disposition actuelle se lit comme suit :

**29(1)** Lorsqu'un garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire a saisi le cadavre d'un animal de la faune ou d'un poisson, il doit, après déclaration de culpabilité de la personne trouvée en possession du poisson ou de l'animal de la faune saisi, faire parvenir celui-ci au Ministre et ce dernier peut en disposer de la manière et au moment qu'il juge convenables.

b) La disposition actuelle se lit comme suit :

**29(2)** Lorsqu'un garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire a saisi une arme à feu, un silencieux, un piège, un collet, une lampe, un filet, une canne, une hotte, une seine, une dépouille ou une peau, il doit, si le juge ordonne la confiscation de l'objet saisi, le faire parvenir au Ministre et le Ministre peut, trente jours au moins après la déclaration de culpabilité, en disposer par vente aux enchères publiques ou de la manière et au moment qu'il juge convenables.

**Article 26**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**30** Lorsqu'un garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire a saisi un véhicule, un aéronef, une embarcation, un esquif, un canot, un bateau, un équipement, un appareil ou un dispositif, il doit, si le juge ordonne la confiscation de l'objet saisi, détenir celui-ci en attendant les directives du Ministre qui peut, trente jours au moins après la déclaration de culpabilité, en disposer par vente aux enchères publiques ou de la manière et au moment qu'il juge convenables.

**Article 27**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**30.1** Lorsqu'un garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire saisit une chose quelconque visée au paragraphe 29(2) ou à l'article 30, le garde, le garde adjoint ou le garde auxiliaire, selon le cas, doit retourner la chose saisie au propriétaire ou à la personne qui en avait la possession au temps de la saisie

**Article 28**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**33(2)** Sous réserve et en conformité des règlements, toute personne ou association de personnes peut demander au Ministre un permis visant une des activités suivantes ou tout mélange de celles-ci : ...

d) utiliser un chien de chasse ou des chiens de chasse, sauf pendant la nuit, pour chasser l'ours si, de l'avis du Ministre, la chasse à l'ours à l'aide d'un chien de chasse ou de chiens

to private property or injury to occupants of occupied land and if the carcass is surrendered immediately to the nearest game warden.

**Section 29**

The existing provision is as follows:

**38(1)** Every person who, without a permit issued under paragraph 90(1)(a) or (d), takes any wildlife, excluding varying hare, into captivity or keeps it in captivity commits an offence.

**Section 30**

The existing provision is as follows:

**39.1(2)** Subsection (1) does not apply to

(a) a game warden or deputy game warden acting under subsection 27,

**Section 31**

The existing provision is as follows:

**40** Every person commits an absolute liability offence who, not being a game warden or deputy game warden, has in his possession a loaded firearm or discharges a firearm

**Section 32**

The existing provision is as follows:

**41** Every person commits an offence who, not being the holder of a proper licence and not being a game warden or a deputy game warden exercising his authority under this Act, takes, carries or has in his possession in or upon a resort of wildlife a firearm during the open season for hunting.

**Section 33**

The existing provision is as follows:

**42(1)** Every person commits an offence who, not being authorized under subsection (2), (3) or (4) and not being a game warden or a deputy game warden in the exercise of his authority under this Act,

**Section 34**

(a) The existing provisions are as follows:

**46(1)** Subject to subsections 34(4) and (7) and subsections (3), (4), (5), (6) and (7), every person, other than a game warden or deputy game warden, who at any time discharges a rim-fire rifle, a centre-fire rifle or a shotgun loaded with ball or slug within four hundred metres of a dwelling, school, playground, athletic

de chasse est nécessaire pour empêcher que des dommages ne soient causés à des biens privés ou que des blessures ne soient causées aux occupants d'une terre occupée, et si le cadavre est remis immédiatement au garde le plus proche.

**Article 29**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**38(1)** Commet une infraction quiconque met en captivité ou détient en captivité, sans une licence délivrée en vertu de l'alinéa 90(1)a) ou d), un animal de la faune à l'exception du lièvre d'Amérique.

**Article 30**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**39.1(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à

a) un garde ou garde adjoint qui agit en vertu de l'article 27,

**Article 31**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**40** Commet une infraction à responsabilité absolue quiconque, sans avoir la qualité de garde ou de garde adjoint, a en sa possession une arme à feu chargée ou fait partir une arme à feu

**Article 32**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**41** Commet une infraction quiconque, sans être titulaire d'un permis approprié et sans avoir qualité d'un garde ou d'un garde adjoint agissant dans le cadre des pouvoirs que lui confère la présente loi, prend, porte ou a en sa possession une arme à feu dans un lieu fréquenté par la faune pendant la saison de chasse.

**Article 33**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**42(1)** Commet une infraction quiconque, sans y être autorisé en vertu du paragraphe (2), (3) ou (4) et sans avoir la qualité d'un garde ou d'un garde adjoint agissant dans le cadre des pouvoirs que lui confère la présente loi.

**Article 34**

a) La disposition actuelle se lit comme suit :

**46(1)** Sous réserve des paragraphes 34(4) et (7) et des paragraphes (3), (4), (5), (6) et (7), commet une infraction à responsabilité absolue quiconque, autre qu'un garde ou garde adjoint, fait partir à un moment quelconque une carabine à percussion latérale ou à percussion centrale ou un fusil de chasse chargé d'une

field, dump or place of business commits an absolute liability offence.

(b) The existing provision is as follows:

**46(2)** Subject to subsections 34(4) and (7) and subsections (3), (4), (5), (6) and (7), every person, other than a game warden or deputy game warden who at any time discharges a muzzle-loading firearm, a shotgun loaded with other than ball or slug or a bow charged with an arrow within two hundred metres of a dwelling, school, playground, athletic field, dump or place of business commits an absolute liability offence.

(c) The existing provision is as follows:

**46(6)** The Minister may exempt an assistant game warden from the application of this section for the purpose of enabling him to destroy wildlife.

(d) The existing provision is as follows:

**46(8)** Subject to subsection (5), a game warden or deputy game warden may seize any wildlife killed, wounded or taken in violation of this section.

### Section 35

The existing provision is as follows:

**47.1(1)** Subject to subsections 34(4) and (7) and subsection (2), every person other than a game warden, deputy game warden or assistant game warden who at any time sets or places a trap or snare, other than a trap or snare set or based in water, within three hundred metres of a dwelling, school, playground, athletic field, dump or place of business commits an absolute liability offence.

### Section 36

The existing provision is as follows:

**49** Where a dog is found running at large in a resort of wildlife the dog may be killed on sight by a game warden or a deputy game warden.

### Section 37

The existing provision is as follows:

**65** Every lessee of an angling lease shall keep and maintain, at his own expense, within the limits of the waters granted to him by the lease, for such period as the Minister considers necessary, one or more assistant game wardens appointed by the Minister.

balle ou d'un plomb à moins de quatre cents mètres d'une habitation, d'une école, d'un terrain de jeu, d'un terrain d'athlétisme, d'un dépotoir ou d'un établissement d'affaires.

b) La disposition actuelle se lit comme suit :

**46(2)** Sous réserve des paragraphes 34(4) et (7) et des paragraphes (3), (4), (5), (6) et (7) commet une infraction à responsabilité absolue quiconque, autre qu'un garde ou garde adjoint, fait partir à un moment quelconque une arme à feu se chargeant par la bouche, un fusil de chasse chargé autrement qu'avec une balle ou un plomb, ou tire une flèche avec un arc à moins de deux cents mètres d'une habitation, d'une école, d'un terrain de jeu, d'un terrain d'athlétisme, d'un dépotoir ou d'un établissement d'affaires.

c) La disposition actuelle se lit comme suit :

**46(6)** Le Ministre peut exempter un garde auxiliaire de l'application du présent article pour lui permettre d'abattre un animal de la faune.

d) La disposition actuelle se lit comme suit :

**46(8)** Sous réserve du paragraphe (5), un garde ou un garde-adjoint peut saisir tout animal de la faune tué, blessé ou pris en contravention au présent article.

### Article 35

La disposition actuelle se lit comme suit :

**47.1(1)** Sous réserve des paragraphes 34(4) et (7) et du paragraphe (2), commet une infraction à responsabilité absolue quiconque, autre qu'un garde, garde adjoint ou garde auxiliaire, installe ou place à un moment quelconque un piège ou collet, autre qu'un piège ou collet installé ou posé dans l'eau, à moins de trois cents mètres d'une habitation, d'une école, d'un terrain de jeu, d'un terrain d'athlétisme, d'un dépotoir ou d'un établissement d'affaires.

### Article 36

La disposition actuelle se lit comme suit :

**49** Un garde ou un garde adjoint peut tuer à vue un chien trouvé errant dans un lieu fréquenté par la faune.

### Article 37

La disposition actuelle se lit comme suit :

**65** Tout preneur d'un bail de pêche à la ligne est tenu d'assurer à ses frais la présence et les services, dans les limites des eaux qui lui sont attribuées par le bail et pendant la période que le Ministre juge nécessaire, un ou plusieurs gardes auxiliaires nommés par le Ministre.

**Section 38**

This amendment is consequential on the amendment made in section 1 of this amending Act.

**Section 39**

(a) The existing provision is as follows:

**94(2)** Every person, when hunting, trapping or snaring wildlife or angling, shall...

(b) produce the licence or permit for inspection upon the demand of a game warden, deputy game warden or assistant game warden.

(b) The existing provision is as follows:

**94(2.1)** Every game warden and deputy game warden and every assistant game warden acting under the immediate supervision of a game warden may upon signal stop any conveyance and require the driver or occupant thereof to produce for inspection any permit or licence issued to him under this Act or the regulations.

**Section 40**

The existing provision is as follows:

**97(1)** Where a person has been convicted of two major offences, every licence or permit held by him under this Act shall be cancelled by the Minister effective from the date of the second conviction, and, subject to subsection (2), he shall not during his lifetime be entitled to obtain or apply for a licence or permit issued under this Act.

**Section 41**

The existing provision is as follows:

**99** Where a guide has been convicted of a minor offence, or any offence under the *Crown Lands and Forests Act* other than an offence under subsection 67(1), all licences issued to him under this Act shall be cancelled immediately by the Minister and he shall not be entitled to obtain any licence under this Act for a period of twelve months from the date of the conviction.

**Section 42**

The existing provision is as follows:

**104(4)** Every person who violates any of the provisions of this Act or the regulations that is not otherwise stated to be an offence commits an offence and is liable upon conviction to a fine

**Article 38**

Cette modification est corrélative à la modification faite à l'article 1 de la présente loi modificative.

**Article 39**

a) La disposition actuelle se lit comme suit :

**94(2)** Toute personne lorsqu'elle chasse, piège ou prend au collet des animaux de la faune ou lorsqu'elle pêche à la ligne, doit ...

b) présenter à l'inspection son permis ou sa licence à la demande d'un garde, d'un garde adjoint ou d'un garde auxiliaire.

b) La disposition actuelle se lit comme suit :

**94(2.1)** Tout garde et garde adjoint et garde auxiliaire agissant sous la direction immédiate d'un garde, peut arrêter sur signal un moyen de transport et requérir du conducteur ou occupant de produire un permis ou une licence qui lui a été délivré en vertu de la présente loi ou des règlements pour fins d'inspection.

**Article 40**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**97(1)** Lorsqu'une personne a été déclarée coupable de deux infractions majeures, tout permis ou licence dont elle est titulaire en vertu de la présente loi est annulé par le Ministre à compter de la date de la deuxième déclaration de culpabilité, et, sous réserve du paragraphe (2), cette personne n'a plus le droit, sa vie durant, d'obtenir ni de demander que lui soit délivré un permis ou une licence en vertu de la présente loi.

**Article 41**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**99** Lorsqu'un guide a été déclaré coupable d'une infraction mineure, ou de toute infraction à la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* autre qu'une infraction au paragraphe 67(1), toutes les licences qui lui ont été délivrées en vertu de la présente loi sont immédiatement annulées par le Ministre, et ce guide n'a pas le droit d'obtenir ni de demander que lui soit délivrée une licence en vertu de la présente loi pendant une période de douze mois à compter de la date de déclaration de culpabilité.

**Article 42**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**104(4)** Quiconque enfreint l'une des dispositions de la présente loi ou des règlements sans qu'il y soit fait mention d'une infraction, commet une infraction et est passible, sur déclaration

of not less than fifty dollars and not more than three hundred dollars.

**Section 43**

The existing provision is as follows:

**106.1(1)** Proceedings in respect of an offence under this Act may be commenced only by a game warden or a deputy game warden.

**Section 44**

The existing provision is as follows:

**106.1(1)** Notwithstanding section 95 of the *Provincial Offences Procedure Act*, a game warden or deputy game warden may, on oath or solemn affirmation, apply to a judge for, and the judge, considering the nature of the investigation into the offence, may grant, an extension of the limitation period within which proceedings may be commenced in relation to a resident, but in no case shall the limitation period extend beyond two years after the date on which the offence was, or is alleged to have been, committed.

**Section 45**

(a) The existing provision is as follows:

**114.1(1)** The Lieutenant-Governor in Council may by regulation prescribe the devices and procedures to be used by a qualified technician appointed by the Minister under paragraph 114(c) in order to determine the identity by species of any meat, tissue or body fluid.

(b) The existing provision is as follows:

**114.1(2)** In a prosecution or proceeding under this Act in which proof is required with respect to the identity by species of any meat, tissue or body fluid, a certificate of a qualified technician appointed by the Minister under paragraph 114(c)

(a) stating that he has analyzed a portion of meat, tissue or body fluid utilizing a device prescribed by regulation in accordance with procedures prescribed by regulation, and

**Section 46**

(1) and (2) Transitional provisions.

**Section 47**

Transitional provision.

de culpabilité, d'une amende de cinquante dollars au moins et de trois cents dollars au plus.

**Article 43**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**106.1(1)** Les procédures relatives à une infraction à la présente loi ne peuvent être commencées que par un garde ou un garde adjoint.

**Article 44**

La disposition actuelle se lit comme suit :

**106.1(1)** Nonobstant l'article 95 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, un garde ou un garde adjoint peut, sous serment ou sous affirmation solennelle, faire une demande au juge, et le juge compte tenu de l'enquête qui porte sur l'infraction, peut accorder une prolongation du délai de prescription dans lequel les procédures peuvent être commencées à l'endroit d'un résident, mais en aucun cas, le délai de prescription ne doit dépasser deux ans après la date où l'infraction a été commise ou après la date où l'infraction est alléguée avoir été commise.

**Article 45**

a) La disposition actuelle se lit comme suit :

**114.1(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prescrire par règlement les dispositifs et les procédures qu'un technicien qualifié nommé par le Ministre en vertu de l'alinéa 114c) doit utiliser et suivre en vue d'établir l'identité d'une espèce à partir d'un prélèvement de chair, de tissu ou de sécrétion.

b) La disposition actuelle se lit comme suit :

**114.1(2)** Lorsqu'il est nécessaire dans une poursuite ou instance en vertu de la présente loi de prouver l'identité d'une espèce à partir d'un prélèvement de chair, de tissu ou de sécrétion, un certificat d'un technicien qualifié nommé par le Ministre en vertu de l'alinéa 114c)

a) déclarant qu'il a analysé un prélèvement de chair, de tissu ou de sécrétion en utilisant le dispositif prévu par règlement conformément aux procédures prescrites par règlement, et

**Article 46**

(1) et (2) Dispositions transitoires.

**Article 47**

Disposition transitoire.

**Section 48**

(1) to (4) Consequential amendments to the *Endangered Species Act*.

**Section 49**

(1) and (2) Consequential amendments to the *Motor Vehicle Act*.

**Section 50**

(1) and (2) Consequential amendments to the *Off-Road Vehicle Act*.

**Section 51**

Consequential amendment to the *Parks Act*.

**Section 52**

Consequential amendment to the *Police Act*.

**Section 53**

Consequential amendment to *Protected Natural Areas Act*.

**Section 54**

Consequential amendment to the *Provincial Offences Procedure Act*.

**Section 55**

Consequential amendments to the *Trespass Act*.

**Section 56**

Commencement provision.

**Article 48**

(1) à (4) Les présentes modifications sont corrélatives à la *Loi sur les espèces menacées d'extinction*.

**Article 49**

(1) et (2) Les présentes modifications sont corrélatives à la *Loi sur les véhicules à moteur*.

**Article 50**

(1) et (2) Les présentes modifications sont corrélatives à la *Loi sur les véhicules hors route*.

**Article 51**

La présente modification est corrélative à la *Loi sur les parcs*.

**Article 52**

La présente modification est corrélative à la *Loi sur la Police*.

**Article 53**

La présente modification est corrélative à la *Loi sur les zones naturelles protégées*.

**Article 54**

La présente modification est corrélative à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*.

**Article 55**

Les présentes modifications sont corrélatives à la *Loi sur les actes d'intrusion*.

**Article 56**

Entrée en vigueur.